



MONITORUL OFICIAL

AL

ROMÂNIEI

Anul XII — Nr. 235

PARTEA I
LEGI, DECRETE, HOTĂRÂRI ȘI ALTE ACTE

Luni, 29 mai 2000

SUMAR

Nr.	Pagina	Nr.	Pagina
DECRETE ȘI LEGI			
355/1999. — Decret pentru supunerea spre ratificare Parlamentului României a Acordului european asupra transferului responsabilității cu privire la refugiați, adoptat la Strasbourg la 16 octombrie 1980.....	1	195. — Decret privind conferirea Ordinului <i>Serviciul Credincios</i> în grad de <i>Mare Ofițer</i>	7
88. — Lege pentru ratificarea Acordului european asupra transferului responsabilității cu privire la refugiați, adoptat la Strasbourg la 16 octombrie 1980	2	HOTĂRÂRI ALE PARLAMENTULUI ROMÂNIEI	
Acord european asupra transferului responsabilității cu privire la refugiați (Strasbourg, 16 octombrie 1980)	2-6	16. — Hotărâre pentru completarea Hotărârii Parlamentului României nr. 17/1996 privind aprobarea componenței nominale a delegației Parlamentului României la Adunarea Parlamentară a Organizației pentru Securitate și Cooperare în Europa	7
165. — Decret privind promulgarea Legii pentru ratificarea Acordului european asupra transferului responsabilității cu privire la refugiați, adoptat la Strasbourg la 16 octombrie 1980	6	ACTE ALE ORGANELOR DE SPECIALITATE ALE ADMINISTRAȚIEI PUBLICE CENTRALE	
★		139. — Ordin al ministrului finanțelor privind aprobarea Programului de restructurare a Societății Comerciale „Uzina Mecanică Mârșa” —S.A.....	8

DECRETE ȘI LEGI

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

DECRET

pentru supunerea spre ratificare Parlamentului României a Acordului european asupra transferului responsabilității cu privire la refugiați, adoptat la Strasbourg la 16 octombrie 1980

În temeiul art. 91 alin. (1) și al art. 99 alin. (1) din Constituția României, precum și al art. 1 și 4 din Legea nr. 4/1991 privind încheierea și ratificarea tratatelor,

Președintele României d e c r e t e a z ă :

Articol unic. — Se supune spre ratificare Parlamentului României Acordul european asupra transferului responsabilității cu privire la refugiați, adoptat la Strasbourg la 16 octombrie 1980, și se dispune publicarea prezentului decret în Monitorul Oficial al României.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI
EMIL CONSTANTINESCU

În temeiul art. 99 alin. (2) din
Constituția României, contrasemnăm
acest decret.

PRIM-MINISTRU
RADU VASILE

PARLAMENTUL ROMÂNIEI

CAMERA DEPUTAȚILOR

SENATUL

L E G E

pentru ratificarea Acordului european asupra transferului responsabilității cu privire la refugiați, adoptat la Strasbourg la 16 octombrie 1980**Parlamentul României** adoptă prezenta lege.

Art. 1. — Se ratifică Acordul european asupra transferului responsabilității cu privire la refugiați, adoptat la Strasbourg la 16 octombrie 1980.

Art. 2. — Cu ocazia depunerii instrumentului de ratificare, în virtutea art. 14 paragraful 1, coroborat cu anexa la acordul european, se vor formula următoarele rezerve:

Această lege a fost adoptată de Senat în ședința din 6 martie 2000, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituția României.

PREȘEDINTELE SENATULUI
MIRCEA IONESCU-QUINTUS

Această lege a fost adoptată de Camera Deputaților în ședința din 10 aprilie 2000, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituția României.

p. PREȘEDINTELE CAMEREI DEPUTAȚILOR,
VASILE LUPU

București, 10 mai 2000.
Nr. 88.

CONSILIUL EUROPEI
Nr. 107

A C O R D E U R O P E A N*)
asupra transferului responsabilității cu privire la refugiați
Strasbourg, 16 octombrie 1980

Statele membre ale Consiliului Europei, semnatare ale prezentului acord, considerând că scopul Consiliului Europei este de a realiza o uniune mai strânsă între membrii săi, dorind să amelioreze situația refugiaților în statele membre ale Consiliului Europei, dorind să faciliteze aplicarea art. 28 din Convenția privind statutul refugiaților din 28 iulie 1951 și a paragrafelor 6 și 11 din anexă, îndeosebi în ceea ce privește situația unui refugiat care își schimbă locul de reședință și se stabilește legal pe teritoriul unei alte părți contractante, preocupate în special, în acest scop, de a preciza, într-un spirit liberal și umanitar, condițiile în care responsabilitatea eliberării unui titlu de călătorie este transferată de la o parte contractantă la alta, considerând că este de dorit reglementarea acestei materii în mod uniform între statele membre ale Consiliului Europei, au convenit asupra celor ce urmează:

ARTICOLUL 1

În sensul prezentului acord:

a) expresia *refugiat* desemnează o persoană căreia i se aplică Convenția privind statutul refugiaților din 28 iulie 1951 sau, după caz, Protocolul privind statutul refugiaților din 31 ianuarie 1967;

b) expresia *titlu de călătorie* desemnează titlul eliberat în virtutea convenției sus-menționate;

c) expresia *primul stat* desemnează statul parte la prezentul acord, care a eliberat acest titlu de călătorie;

d) expresia *al doilea stat* desemnează un alt stat parte la prezentul acord, în care se află refugiatul, titular al unui titlu de călătorie eliberat de primul stat.

ARTICOLUL 2

1. Transferul responsabilității este considerat că a avut loc la expirarea unei perioade de 2 ani de ședere efectivă și neîntreruptă în al doilea stat, cu acordul autorităților acestuia, sau mai înainte, dacă al doilea stat a admis ca refugiatul să rămână pe teritoriul său fie de o manieră per-

manentă, fie pentru o durată care excede valabilității titlului de călătorie.

Această perioadă de 2 ani curge începând de la data admiterii refugiatului pe teritoriul celui de-al doilea stat sau, dacă o asemenea dată nu poate fi stabilită, începând de la data la care refugiatul s-a prezentat în fața autorităților celui de-al doilea stat.

2. Pentru calcularea perioadei prevăzute la paragraful 1 al prezentului articol:

a) șederile autorizate numai pentru studii, pentru pregătire profesională sau pentru îngrijiri medicale nu sunt luate în calcul;

b) durata detenției unui refugiat în legătură cu o condamnare penală nu este luată în calcul;

c) perioada de-a lungul căreia refugiatul este autorizat să rămână pe teritoriul celui de-al doilea stat în așteptarea unei decizii ce va fi adoptată ca urmare a unui recurs împotriva unei decizii de refuz de ședere sau împotriva unei măsuri de îndepărtare nu este luată în calcul decât dacă decizia adoptată este favorabilă refugiatului;

*) Traducere.

d) perioadele în care refugiatul absentează temporar de pe teritoriul celui de-al doilea stat pentru o perioadă ce nu depășește 3 luni consecutive sau, în mai multe reprize, pentru o durată totală ce nu depășește 6 luni vor fi luate în calcul, șederea nefiind considerată ca întreruptă sau suspendată datorită unor astfel de absențe.

3. Transferul responsabilității este, de asemenea, considerat că a avut loc atunci când, în virtutea art. 4, readmisia în primul stat nu mai poate fi cerută.

ARTICOLUL 3

1. Până la data transferului responsabilității titlul de călătorie este prelungit sau reînnoit de primul stat.

2. Refugiatul nu este obligat să părăsească al doilea stat pentru a obține prelungirea sau reînnoirea titlului său de călătorie și poate în acest scop să se adreseze misiunilor diplomatice sau serviciilor consulare ale primului stat.

ARTICOLUL 4

1. Atâta timp cât nu a avut loc transferul responsabilității conform art. 2 paragrafele 1 și 2, refugiatul va fi readmis în orice moment pe teritoriul primului stat, chiar și după expirarea titlului de călătorie. În acest din urmă caz readmisia va interveni la simpla cerere a celui de-al doilea stat, cu condiția ca această cerere să fie prezentată în următoarele 6 luni de la expirarea titlului de călătorie.

2. Dacă autoritățile celui de-al doilea stat nu cunosc unde se află refugiatul și nu pot din această cauză să facă cererea menționată la paragraful 1 în cursul celor 6 luni următoare expirării titlului de călătorie, această cerere trebuie făcută în cele 6 luni după ce al doilea stat a luat cunoștință de locul unde se află refugiatul, dar nu mai târziu de 2 ani de la expirarea titlului de călătorie.

ARTICOLUL 5

1. Începând de la data transferului responsabilității:

a) responsabilitatea primului stat de a prelungi sau de a reînnoi titlul de călătorie al refugiatului va înceta;
b) îi revine celui de-al doilea stat responsabilitatea de a-i elibera refugiatului un nou titlu de călătorie.

2. Al doilea stat va informa primul stat că transferul responsabilității a avut loc.

ARTICOLUL 6

După data transferului responsabilității cel de-al doilea stat va facilita, în interesul reîntregirii familiei și pentru rațiuni umanitare, admiterea pe teritoriul său a soțului și a copiilor minori sau care se află în sarcina refugiatului.

ARTICOLUL 7

Administrațiile competente ale părților pot comunica direct între ele în ceea ce privește aplicarea prezentului acord. Aceste administrații vor fi desemnate de fiecare stat în momentul în care își exprimă consimțământul de a fi legate prin acord, printr-o notificare adresată secretarului general al Consiliului Europei.

ARTICOLUL 8

1. Nici o dispoziție a prezentului acord nu aduce atingere drepturilor și avantajelor care au fost acordate sau care ar putea fi acordate refugiaților, independent de prezentul acord.

2. Nici o dispoziție a prezentului acord nu poate fi interpretată ca împiedicând una dintre părți să extindă beneficiul prezentului acord la persoane care nu îndeplinesc condițiile prevăzute.

3. Prevederile cuprinse în acordurile bilaterale încheiate între părți privind transferul responsabilității de a elibera titlurile de călătorie în virtutea Convenției privind statutul refugiaților din 28 iulie 1951 sau readmisia refugiaților în absența transferului încetează de a fi aplicabile începând de la data intrării în vigoare a prezentului acord între

aceste părți. Drepturile și avantajele dobândite sau în curs de dobândire de către refugiați în virtutea acestor acorduri nu vor fi afectate.

ARTICOLUL 9

1. Prezentul acord este deschis pentru semnare statelor membre ale Consiliului Europei, care își pot exprima consimțământul de a fi legate prin:

a) semnătură, fără rezerva ratificării, acceptării ori aprobării; sau

b) semnătură, sub rezerva ratificării, acceptării sau aprobării, urmată de ratificare, acceptare ori aprobare.

2. Instrumentele de ratificare, de acceptare sau de aprobare vor fi depuse pe lângă secretarul general al Consiliului Europei.

ARTICOLUL 10

1. Prezentul acord va intra în vigoare în prima zi a lunii care urmează expirării unei perioade de o lună de la data la care două state membre ale Consiliului Europei își vor fi exprimat consimțământul de a fi legate prin acord potrivit dispozițiilor art. 9.

2. Pentru orice stat membru care își va exprima ulterior consimțământul de a fi legat prin prezentul acord acesta va intra în vigoare în prima zi a lunii care urmează expirării unei perioade de o lună de la data semnării sau depunerii instrumentului de ratificare, de acceptare sau de aprobare.

ARTICOLUL 11

1. După intrarea în vigoare a prezentului acord Comitetul Miniștrilor al Consiliului Europei va putea invita orice stat nemembru al Consiliului Europei, care este parte la Convenția de la Geneva din 28 iulie 1951 sau, după caz, la Protocolul de la New York din 31 ianuarie 1967, să adere la acord. Decizia de invitare va fi luată cu majoritatea prevăzută la art. 20 d) din statut și cu unanimitatea reprezentanților statelor contractante care au dreptul de a ocupa un loc în Comitetul Miniștrilor.

2. Pentru orice stat care aderă acordul va intra în vigoare în prima zi a lunii care urmează expirării unei perioade de o lună de la data depunerii instrumentului de aderare pe lângă secretarul general al Consiliului Europei.

ARTICOLUL 12

1. Orice stat poate, în momentul semnării ori în momentul depunerii instrumentului său de ratificare, de acceptare, de aprobare sau de aderare, să desemneze teritoriul sau teritoriile cărora li se va aplica prezentul acord.

2. Orice stat poate, în orice alt moment următor, printr-o declarație adresată secretarului general, să extindă aplicarea prezentului acord la orice teritoriu desemnat în declarația sa. Acordul va intra în vigoare cu privire la acest teritoriu în prima zi a lunii care urmează expirării unei perioade de o lună după data primirii declarației de către secretarul general.

3. Orice declarație făcută în virtutea celor două paragrafe precedente va putea fi retrasă, în ceea ce privește întregul teritoriu desemnat în această declarație, prin notificare adresată secretarului general. Retragerea va avea efect în prima zi a lunii care urmează expirării unei perioade de 6 luni după data primirii notificării de către secretarul general.

ARTICOLUL 13

Fără a prejudicia dispozițiile art. 12, prezentul acord se va aplica fiecărei părți, ținându-se seama de limitele și de rezervele la obligațiile asumate de ele în virtutea Convenției privind statutul refugiaților din 28 iulie 1951 sau, după caz, a Protocolului privind statutul refugiaților din 31 ianuarie 1967.

ARTICOLUL 14

1. Orice stat poate, în momentul semnării ori în momentul depunerii instrumentului său de ratificare, de acceptare, de aprobare sau de aderare, să declare că uzează de una sau două rezerve cuprinse în anexa la prezentul acord. Nici o altă rezervă nu este admisă.

2. Orice stat contractant care a formulat o rezervă în virtutea paragrafului precedent poate să o retragă în totalitate sau în parte, adresând o notificare secretarului general al Consiliului Europei. Retragerea va avea efect de la data primirii notificării de către secretarul general.

3. Partea care a formulat o rezervă la adresa unei dispoziții a prezentului acord nu poate pretinde aplicarea acestei dispoziții de către altă parte; totuși, dacă rezerva este parțială sau condițională, ea poate pretinde să se aplice această dispoziție în măsura în care ea a acceptat-o.

ARTICOLUL 15

1. Dificultățile referitoare la interpretarea și la aplicarea prezentului acord vor fi reglate prin înțelegere directă între autoritățile administrative competente și, în funcție de nevoi, pe cale diplomatică.

2. Orice diferend între părți privind interpretarea sau aplicarea prezentului acord, care nu a putut fi reglat pe calea negocierilor sau prin alte mijloace, va fi supus arbitrajului, la cererea uneia dintre părțile aflate în diferend. Fiecare parte va desemna un arbitru, iar cei 2 arbitri vor desemna un al treilea arbitru.

Dacă într-un interval de 3 luni de la cererea de arbitraj una dintre părți nu a procedat la desemnarea arbitrului său, acesta va fi desemnat, la cererea celeilalte părți, de președintele Curții Europene a Drepturilor Omului. Dacă președintele Curții Europene a Drepturilor Omului este resortisant al uneia dintre părțile aflate în diferend, desemnarea arbitrului va reveni vicepreședintelui Curții sau, dacă vicepreședintele este resortisant al uneia dintre părțile aflate în diferend, membrului cel mai vechi al Curții, care nu este resortisant al nici uneia dintre părți. Aceeași procedură se va aplica în cazul în care cei 2 arbitri nu se vor

Pentru Guvernul Republicii Austria,

Pentru Guvernul Regatului Belgiei,
sub rezerva ratificării sau acceptării,
Charles F. Nothomb

Pentru Guvernul Republicii Cipru,

Pentru Guvernul Regatului Danemarcei,
sub rezerva ratificării sau acceptării,
P. A. von der Hude

Pentru Guvernul Republicii Franceze,

Pentru Guvernul Republicii Germane,
sub rezerva ratificării sau acceptării,
dr. **H. Hamm-Brucher**

Pentru Guvernul Republicii Elene,
sub rezerva ratificării sau acceptării,
T. Rendis

Pentru Guvernul Republicii Islanda,

Pentru Guvernul Republicii Irlanda,

Pentru Guvernul Republicii Italiene,

putea pune de acord în ceea ce privește alegerea celui de-al treilea arbitru.

Tribunalul arbitral își va hotărî procedura. Deciziile sale vor fi luate cu majoritate de voturi. Sentința va fi definitivă.

ARTICOLUL 16

1. Orice parte poate, în orice moment, să denunțe prezentul acord, adresând o notificare secretarului general al Consiliului Europei.

2. Denunțarea va avea efect în prima zi a lunii care urmează expirării unei perioade de 6 luni după data primirii notificării de către secretarul general.

3. Drepturile și avantajele dobândite sau în curs de dobândire de către refugiați în virtutea prezentului acord nu vor fi afectate în caz de denunțare a acestuia.

ARTICOLUL 17

Secretarul general al Consiliului Europei va notifica statelor membre ale Consiliului Europei și oricărui stat care a aderat la prezentul acord:

a) orice semnare;

b) depunerea oricărui instrument de ratificare, de acceptare, de aprobare sau de aderare;

c) orice dată de intrare în vigoare a prezentului acord conform art. 10, 11 și 12;

d) orice alt act, notificare sau comunicare care are legătură cu prezentul acord.

Drept care subsemnații, deplin autorizați în acest scop, au semnat prezentul acord.

Încheiat la Strasbourg la 16 octombrie 1980, în limbile franceză și engleză, cele două texte fiind egal autentice, într-un singur exemplar care va fi depus în arhivele Consiliului Europei.

Secretarul general al Consiliului Europei va comunica o copie certificată fiecărui stat membru al Consiliului Europei și oricărui alt stat invitat să adere la prezentul acord.

Pentru Guvernul Principatului Liechtenstein,

Pentru Guvernul Marelui Ducat al Luxemburgului,

Pentru Guvernul Maltei,

Pentru Guvernul Regatului Olandei,

Pentru Guvernul Regatului Norvegiei,
Knut Frydenlund

Pentru Guvernul Republicii Portugheze,
sub rezerva ratificării sau acceptării,
Diago Freitas do Amaral

Pentru Guvernul Regatului Spaniei,

Pentru Guvernul Regatului Suediei,
Lennart Westerberg

Pentru Guvernul Confederației Elvețiene,
sub rezerva ratificării sau acceptării,
Pierre Aubert

Pentru Guvernul Republicii Turcia,

Pentru Guvernul Regatului Unit al Marii Britanii
și Irlandei de Nord,
sub rezerva ratificării sau acceptării,
Douglas Richard Hurd

REZERVE

În virtutea art. 14 paragraful 1 din prezentul acord, orice stat poate declara:

1. că, în ceea ce privește transferul responsabilității potrivit art. 2, paragraful 1, acesta nu va avea loc pentru singurul motiv că el a autorizat refugiatul să rămână pe

teritoriul său pentru o durată care depășește valabilitatea titlului de călătorie, exclusiv în scop de studii sau de pregătire;

2. că el nu va accepta o cerere de readmisie prezentată în baza dispozițiilor art. 4 paragraful 2.

Rezerve/Declarații

S.T.E. Nr. 107

Belgia

Rezervă făcută cu ocazia semnării la 16 octombrie 1980. Originalul este în limba franceză.

În conformitate cu prevederile paragrafului 1 al art. 14 din acord, statul belgian declară că, în ceea ce îl privește, transferul responsabilității în baza art. 2 paragraful 1 nu se va aplica pentru unicul motiv că acesta a autorizat șederea refugiaților pe teritoriul său pe o durată care depășește valabilitatea titlului de călătorie, exclusiv în scop de studii sau de pregătire.

Finlanda

Declarație consemnată într-o scrisoare a reprezentantului permanent al Finlandei la data de 4 iulie 1980, remisă secretarului general cu ocazia depunerii instrumentului de ratificare la data de 4 iulie 1990. Originalul este în limba engleză.

Am onoarea să vă informez că în conformitate cu art. 7 din Acordul european asupra transferului responsabilității cu privire la refugiați, autoritatea competentă în Finlanda este: Ministerul de Interne, PL 257, SF – 00171 Helsinki
Tel.: 358-0-1601
Fax: 358-0-1604609

Germania

Rezerve consemnate într-o scrisoare a Reprezentanței Permanente a Germaniei din data de 25 ianuarie 1995, remisă secretarului general cu ocazia depunerii instrumentului de ratificare la data de 25 ianuarie 1995. Originalul este în limba engleză/franceză/germană.

În conformitate cu prevederile paragrafului 1 al art. 14 din prezentul acord, orice stat poate să declare:

1. că, în ceea ce îl privește, transferul responsabilității, conform art. 2 paragraful 1, nu se va aplica pentru unicul motiv că acesta a autorizat șederea refugiatului pe teritoriul său pentru o durată ce depășește valabilitatea titlului de călătorie, exclusiv în scop de studii sau de pregătire;

2. că nu va accepta o cerere de readmisie prezentată în baza dispozițiilor art. 4 paragraful 2.

Republica Federală Germania asociază ratificării sale rezervele conform alin. 1 și 2.

Italia

Rezerve și declarație făcute cu ocazia depunerii instrumentului de ratificare la data de 8 noiembrie 1985. Originalul este în limba franceză.

Rezerve

În conformitate cu prevederile paragrafului 1 al art. 14 din acord, Guvernul italian declară:

1. că, în ceea ce îl privește, transferul responsabilității în baza art. 2 paragraful 1 nu se va aplica pentru unicul motiv că a autorizat refugiatul să locuiască pe teritoriul său pe o durată care depășește valabilitatea titlului de călătorie, exclusiv în scop de studii sau de pregătire;

2. că nu va accepta o cerere prezentată în baza dispozițiilor art. 4 paragraful 2.

Declarație

Autoritățile competente menționate la art. 7 din acord sunt: Ministerul de Interne, Departamentul de Poliție, Direcția Generală a Afacerilor Generale, Serviciul pentru Străini (Ministero dell'Interno, Dipartimento di Pubblica Sicurezza, Direzione Generale degli Affari Generali, Servizio Stranieri), Palazzo del Viminale, Via Agostino Depretis, Roma.

Olanda

Declarație consemnată în instrumentul de acceptare depus la 7 martie 1985. Originalul este în limba engleză.

Regatul Țărilor de Jos acceptă sus-numitul acord pentru Regat în Europa.

Declarația consemnată într-o scrisoare a reprezentantului permanent al Țărilor de Jos din data de 7 martie 1985, remisă secretarului general cu ocazia depunerii instrumentului de acceptare la aceeași dată. Originalul este în limba engleză.

Autoritatea competentă avută în vedere la art. 7 din acord este Departamentul pentru Străini (Directie Vreemdelingenzaken) al Ministerului Justiției, B.P. 20301, 2500 EH Haga.

Norvegia

Declarație consemnată într-o scrisoare a Ministerului Regal al Afacerilor Externe al Norvegiei din data de 16 octombrie 1980, remisă secretarului general cu ocazia semnării în aceeași zi. Originalul este în limba engleză.

Autoritățile competente menționate la art. 7 din acord sunt:

Ministerul Regal pentru Justiție și Poliție, Post Office Box 8005, Dep., Oslo 1

Telex: 11140 JDEP N

Oficiul de Stat pentru Străini, Post Office Box 8108, Dep., Oslo 1

Telex: 11283 SUK N.

Spania

Rezerve și declarație consemnate în instrumentul de ratificare, depuse la 21 mai 1987. Originalul este în limba franceză.

Rezerve

În virtutea paragrafului 1 al art. 14 din acord, în ceea ce privește Spania, transferul responsabilității, potrivit art. 2 paragraful 1, nu se va aplica pentru unicul motiv că aceasta a autorizat șederea refugiatului pe teritoriul său pe o durată care depășește valabilitatea titlului de călătorie, exclusiv în scop de studii sau de pregătire.

Spania nu va accepta o cerere de readmisie prezentată în baza dispozițiilor art. 4 paragraful 2.

Declarație

Administrația competentă potrivit art. 7 este Direccion General de Policia, Comisaria General de Documentacion, Rafael Calvo 25, 28010 Madrid.

Suedia

Declarație consemnată într-o scrisoare a reprezentantului permanent al Suediei din data de 5 noiembrie 1980, înregistrată la Secretariatul General la 6 noiembrie 1980. Originalul este în limba engleză.

Autoritatea competentă potrivit art. 7 este Ministerul Muncii (Arbetsmarknadsdepartementet).

Declarație consemnată într-o scrisoare a reprezentantului permanent al Suediei din data de 4 octombrie 1988, înregistrată la Secretariatul General la 6 octombrie 1988. Originalul este în limba engleză.

Autoritatea competentă menționată la art. 7 din acord este: Statens invandrarverk, Box 6113, S-600 06 Norrköping.

Elveția

Declarație consemnată într-o scrisoare a Reprezentanței Permanente a Elveției din data de 14 ianuarie 1986, înregistrată la Secretariatul General la 16 ianuarie 1986. Originalul este în limba franceză.

Autoritatea competentă menționată la art. 7 din acord este Oficiul Federal al Poliției, Diviziunea pentru refugiați (Oficiul Federal al Poliției face parte din Departamentul Federal de Justiție și Poliție).

Regatul Unit

Declarație și rezervă consemnate în instrumentul de ratificare depus la 1 octombrie 1986. Originalul este în limba engleză.

Declarație**Articolul 12**

Acordul este ratificat pentru Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord, Bailliage al Jersey, Bailliage al Guernesey și Insula Man.

Rezervă**Articolul 2 paragraful 1**

Acordul este ratificat cu rezerva — făcută, de asemenea, pentru Bailliages al Jersey și al Guernesey și Insula Man — ca, în conformitate cu dispozițiile paragrafului 1 al art. 14 din acord, regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord să declare că, în ceea ce îl privește, transferul responsabilității conform paragrafului 1 al art. 2 din acord nu va fi aplicat pentru unicul motiv că acesta a autorizat șederea refugiatului pe teritoriul său pe o durată care depășește valabilitatea titlului de călătorie, exclusiv în scop de studii sau de pregătire.

Declarație consemnată într-o scrisoare a reprezentantului permanent al Regatului Unit din data de 29 septembrie 1986, remisă secretarului general cu ocazia depunerii instrumentului de ratificare la data de 1 octombrie 1986. Originalul este în limba engleză.

Declarație

Consemnată într-o scrisoare a reprezentantului permanent al Regatului Unit din data de 29 septembrie 1986, remisă secretarului general cu ocazia depunerii instrumentului de ratificare la data de 1 octombrie 1986. Originalul este în limba engleză.

Articolul 7

Administrația competentă pentru necesitățile de aplicare a acordului este:

The Under Secretary of State, Immigration and Nationality Department, Home Office, Lunar House, Wellesley Road, GB—CROYDON CR9 2BY.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI**DECRET****privind promulgarea Legii pentru ratificarea Acordului european asupra transferului responsabilității cu privire la refugiați, adoptat la Strasbourg la 16 octombrie 1980**

În temeiul art. 77 alin. (1) și al art. 99 alin. (1) din Constituția României,

Președintele României d e c r e t e a z ă :

Articol unic. — Se promulgă Legea pentru ratificarea Acordului european asupra transferului responsabilității cu privire la refugiați, adoptat la Strasbourg la 16 octombrie 1980, și se dispune publicarea în Monitorul Oficial al României, Partea I.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI
EMIL CONSTANTINESCU

București, 8 mai 2000.
Nr. 165.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

DECRET
privind conferirea Ordinului *Serviciul Credincios*
în grad de *Mare Ofițer*

În temeiul art. 94 lit. a) și al art. 99 alin. (1) din Constituția României, precum și al art. 4 alin. (1), al art. 6 lit. A pct. II și al art. 11 alin. (1) pct. I din Legea nr. 29/2000 privind sistemul național de decorații al României,

Președintele României d e c r e t e a z ă :

Articol unic. — Se conferă Excelenței sale domnului Mikko Heikinheimo, ambasador extraordinar și plenipotențiar al Republicii Finlanda la București, Ordinul *Serviciul Credincios* în grad de *Mare Ofițer*, pentru contribuția deosebită adusă la promovarea relațiilor de colaborare pe multiple planuri între România și Republica Finlanda.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI
EMIL CONSTANTINESCU

În temeiul art. 99 alin. (2) din
Constituția României, contrasemnăm
acest decret.

PRIM-MINISTRU
MUGUR CONSTANTIN ISĂRESCU

București, 19 mai 2000.
Nr. 195.

HOTĂRĂRI ALE PARLAMENTULUI ROMÂNIEI

PARLAMENTUL ROMÂNIEI

CAMERA DEPUTAȚILOR

SENATUL

HOTĂRÂRE

pentru completarea Hotărârii Parlamentului României nr. 17/1996 privind aprobarea componenței nominale a delegației Parlamentului României la Adunarea Parlamentară a Organizației pentru Securitate și Cooperare în Europa

Parlamentul României adoptă prezenta hotărâre.

Articol unic. — Se aprobă includerea în componența nominală a delegației Parlamentului României la Adunarea Parlamentară a Organizației pentru Securitate și Cooperare în Europa, aprobată prin Hotărârea Parlamentului României

nr. 17/1996, a doamnei deputat Monica Octavia Muscă, aparținând Grupului parlamentar național liberal, în calitate de membru supleant.

Această hotărâre a fost adoptată de Camera Deputaților și de Senat în ședința comună din 16 mai 2000, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituția României.

p. PREȘEDINTELE CAMEREI DEPUTAȚILOR,
BOGDAN NICULESCU-DUVĂZ

p. PREȘEDINTELE SENATULUI,
ULM NICOLAE SPINEANU

București, 16 mai 2000.
Nr. 16.

ACTE ALE ORGANELOR DE SPECIALITATE ALE ADMINISTRAȚIEI PUBLICE CENTRALE

MINISTERUL INDUSTRIEI ȘI COMERȚULUI

ORDIN

privind aprobarea Programului de restructurare a Societății Comerciale „Uzina Mecanică Mârșa” — S.A.

Ministrul industriei și comerțului,
în temeiul Hotărârii Guvernului nr. 864/1999 privind organizarea și funcționarea Ministerului Industriei și Comerțului,
în baza Hotărârii Guvernului nr. 174/2000 privind unele măsuri de aplicare a prevederilor art. 6 din Legea nr. 78/1995 privind protecția personalului și a patrimoniului din sectorul producției de apărare,
având în vedere situația din industria de apărare, cu privire la neîncărcarea cu activități a personalului existent, ca urmare a concentrării activităților productive pe tipuri de capacități și a reorganizării fluxurilor de fabricație, precum și redimensionarea întregului sector al industriei de apărare,
în baza prevederilor art. 4 alin. (2) din Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 98/1999 privind protecția socială a persoanelor ale căror contracte individuale de muncă vor fi desfăcute ca urmare a concedierilor colective și ale Hotărârii nr. 2/2000 a Adunării generale a acționarilor și a Consiliului de administrație ale Societății Comerciale „Uzina Mecanică Mârșa” — S.A.,
emite următorul ordin:

Art. 1. — (1) Se aprobă Programul de restructurare a Societății Comerciale „Uzina Mecanică Mârșa” — S.A. pentru anul 2000.

(2) Derularea activităților se va face în corelare cu alocarea fondurilor aferente acestora.

(3) Ca urmare a concentrării activităților productive pe tipuri de capacități și a reorganizării fluxurilor de fabricație personalul Societății Comerciale „Uzina Mecanică Mârșa” — S.A. se diminuează cu un număr de 125 de persoane.

Art. 2. — Personalul disponibilizat prin aplicarea Programului de restructurare beneficiază de prevederile Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 98/1999.

Art. 3. — Societatea Comercială „Uzina Mecanică Mârșa” — S.A. va participa la sprijinirea serviciilor privind consilierea și orientarea profesională a salariaților disponibilizați.

Art. 4. — Societatea Comercială „Uzina Mecanică Mârșa” — S.A. și direcția specială din cadrul Ministerului Industriei și Comerțului vor aduce la îndeplinire prevederile prezentului ordin.

Ministrul industriei și comerțului,
Radu Berceanu

București, 23 mai 2000.
Nr. 139.

EDITOR: PARLAMENTUL ROMÂNIEI — CAMERA DEPUTAȚILOR

Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, str. Izvor nr. 2–4, Palatul Parlamentului, sectorul 5, București,
cont nr. 2511.1–12.1/ROL Banca Comercială Română — S.A. — Sucursala „Unirea” București
și nr. 5069427282 Trezoreria sector 5, București.

Adresa pentru publicitate : Serviciul relații cu publicul și agenții economici, București,
șos. Panduri nr. 1, bloc P33, parter, sectorul 5, telefon 411.58.33.

Tiparul : Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, tel. 490.65.52, 335.01.11/2178 și 402.21.78,
E-mail: ramomrk@bx.logicnet.ro, Internet: www.monitoruloficial.ro